

Perea, Maria Pilar i Joaquim Viaplana (ed.): [Textos orals dialectals del català sincronitzats. Una selecció](#). (Projecte “Explotació d'un corpus oral dialectal: anàlisi de la variació lingüística i desenvolupament d'aplicacions informàtiques per a la transcripció automatitzada (ECOD)”, HUM2007 65531/FILO)

Sóller_For

Aquest document conté el text Sóller_For, la transcripció fonoortogràfica d'un fragment de conversa lliure amb un informant de Sóller que forma part del Corpus Oral Dialectal (COD). El COD és un component del Corpus de Català Contemporani de la Universitat de Barcelona (CCCUB), un arxiu de corpus de llengua catalana oral contemporània que ha estat confegit pel grup de recerca Grup d'Estudi de la Variació (GEV) amb la finalitat de contribuir a l'estudi de la variació dialectal, social i funcional en la llengua catalana.

Aquest i altres materials del CCCUB són accessibles directament al Dipòsit Digital de la UB (<http://diposit.ub.edu>) o a través del web del CCUB (<http://www.ub.edu/ccub>).

Aquesta obra està subjecta a la llicència de:
Reconeixement-NoComercial-SenseObraDerivada



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/deed.ca>

1. E: Veig el Canyelles, aquí. Espera, ia t'ho aguanto io. Vinga.
2. Veus això? Jo m'agrada molt brodar, faig exposicions, vaig a Palma,
3. també; aquí pe sa fira, fan ses fires de Sóller, *después* Sant Bartomeu, i
4. més o *menos* en faig una cada vegada... Ara, e enguany no n'he fetes
5. perquè no tenia...
6. E: Ai, aquest és aquest?
7. S-, no, és un...
8. E: No.
9. És es...
10. E: És un atre, prò...
11. Sí, és un altre, perquè d'això de *mariposas* me'n comanen molts... Veus?
12. això és a Fornalutx, vaig fer:, fa tres anys en vaig fer a Fornalutx, que
13. hi via en Canyelles...
14. E: Mhm.
15. ...ara ja no ho és, per mala sort...
16. E: Ia, ia...
17. ... i aquí també, veus?
18. E: Mhm. Caram, escolta...
19. *A que* sí?
20. E: Molt bé!
21. Me va inagurar s'exposició...
22. E: Home...
23. ... ell, va ser molt amable, molt amable, veus? I aquí:, això són coses
24. que jo faig...
25. E: Home, mira que maco.
26. ... veus? Ara per exemple aquí:, això tot és ple.
27. E: I quanta estona et porta, això?
28. En devers tres o quatre mesos, això és segons...
29. E: Tres o quatre mesos.

30. Sí
31. E: Mare de Déu.
32. Veus? Això per exemple és un quadre d'en Monet.
33. E: Mhm...Que maco!
34. Veus? Jo vaig fent creveta, veus sa postal és e:....
35. E: Ah, perquè, a més a més, clar, hi han, de vegades, es co-, compra
36. fet, a la mostra...
37. No no no.
38. E: Però tu la fas...
39. Jo ho faig, és de-, diferent, eh? Això n'hi ha que ho van, van marcat de
40. baix, jo no, jo sempre ho faig, p- per exemple, això d'aquí, veus? Això
41. d'aquí, això és un: *mantel* que jo tenc a ca meva.
42. E: Mhm.
43. Veus?
44. E: Que maco! Sí sí.
45. Sí.
46. E: El que veig és que, maquíssim...
47. Sí.
48. E: ... i la feinada, eh?
49. Sí, sí. Una feinada horrorosa. Veus? Aquí també són dos, que també:...
50. E: Déu n'hi do!
51. ... tenc molta feina, veus, ells me varen enviar es *modelo* de:... de
52. Dinamarca.
53. E: De Dinamarca?
54. Sí. Veus, això també són conju:nts...
55. E: Que maco!
56. ... de quadros redo:ns, que això és molt guapo per una paret, molt
57. maco...
58. E: La vritat és que sí.

59. ... un conjunt així:...
60. E: I aquest?
61. Això són abecedaris.
62. E: Això, sí, està bé, eh?
63. Sí.
64. E: Perquè ara... é-, és molta moda, i també posar números i les dates i
65. tot això...
66. Sí. Sí, i, veus?, jo, fa, vaig posar aquí es nom des que em va comanar,
67. de que va comanar d'això...
68. E: Ah, clar, clar, clar.
69. Veus?
70. E: Aquest any, era?
71. No:, ah sí. Del vuitanta-quatre, sí.
72. E: Quant temps fa, que, que, que fa...
73. Això des de que va morir es meu homo, ara farà vint anys que va morir, i
74. des de llavors ençà m'hi he dedicat; ho veus? això són senyores
75. antigues, es vestit de ses senyores antigues...
76. E: Que maco....
77. Això també és molt maco.
78. E: Oi, fa molt goig, és bonic, eh?
79. Aquí també és un altre abecedari... Veus?
80. E: Ah, sí, un altre estil, no?
81. Això és un altre que no se veu molt bé, però que és una màquina de cosir.
82. E: Ah!
83. És e:... Me l'han demanada molt, per cert, però domés la vull fer una
84. vegada, no la vull, per-, mai no heu cap...
85. E: Hi ha coses que... Això és el que et nava a dir. Hi ha coses que les
86. repeteixes?
87. Mai.

88. E: Mai.
89. Mai.
90. E: Sempre coses diferents...
91. No, i heu sap tothom, eh, que jo no vull repetir mai una cosa. No n'hi ha
92. cap de repetit.
93. E: I els vens, aquests?
94. Això sí, moltes vegades és es mateix dibuix, i ho canvii de color. Això sí ho
95. fai molt.
96. E: És una altra cosa. Aleshores, clar, és una altra...
97. Sí, sí, heu fai molt. Per exemple, aquest l'he fet en groc; en lloc de ser
98. en color l'he fet en groc, a damunt tela marró. Veus també aquesta f-,
99. daixona, *pues aquí XXX*, és un conjunt de *mariposas*, també.
100. E: Que maco!
101. Sí, de papallones, *mariposas* no XXX.
102. E: *Bueno*, però també ho dieu, això, no?
103. Sí, també ho dèiem.
104. E: I això, escolta...
105. I això, ve-...
106. E: Ah. Aquest és també...
107. Sí, també.
108. E: Això són gats....
109. Sí sí.
110. E: Ah, està bé....
111. Això són m:...
112. E: XXX
113. ... moixets
114. E: XXX
115. moixets. Veus? això és una *manteleria* que jo tenc, que quan vaig casar

116. vaig fer tot *s'ajuar*, i això va ser un:... Ara fa dos anys vaig fer tot lo
117. que jo via fet, vàrem...

118. E: Ja havies, de tota manera, havies... brodat, abans de, de casar-te,
119. no?

120. Sí sí, sí sí. *Antes* de casar-me vaig fer tot sa meu *ajuar*. Però *después*
121. jo sonc, e:stic apuntada a sa Cultura de Sóller...

122. E: Mhm.

123. Aquí on hei ha es museu, i:, i me varen dir pes... que seria una cosa
124. guapa, que tot lo que jo havia fet en e:, des de que:, que fea coses, des
125. de que vaig començar a fer ses coses, ses que tenia guardades, ses de
126. ses meves germanes, veïnes i tot això, que ho dugués i seria molt
127. agradable; i per Nadal, a sa Cultura, vàrem fer una sala molt gran, i
128. vàrem esposar tot això, veus? Això és:, s:ón motius de Nadal. Veus
129. això?

130. E: Mhm.

131. Veus? *después* faig coixins.

132. E: Ai, coixins... Fixa't, fixa't. Oh, Déu n'hi do...

133. Veus?, i també són molt guapos. Veus, *después* vàrem fer, veus?, tot
134. això és, són motius de Nadal...

135. E: Sí sí sí...

136. Aquí hei ha u:na *manteleria*, veus?, i vàrem posar aquí t- Això és una
137. pageseta de Lladró, molt maca, també. Que broda, una pageseta que
138. broda...

139. E: Que broda, sí, sí, sí.

140. Sí. Veus?, aquí tot són es, es:, coixins, que jo faig... Això és una:...

141. E: I això?

142. ...això és una barba que vaig fer, la vaig fer de ganxet, amb punta
143. tunatina, que diven, i *después* la vaig brodar damunt de creveta.
144. És molt maca, vaig estar quatre anys per fer-la...

145. E: Ui, Mare de Déu...

146. Ara, que aquesta *manteleria*...

147. E: I això?

148. ... també vaig estar quatre anys per fer-la.

149. E: Quatre anys, per fer-la!

150. Sí. Això ho vaig fer a sa meva neboda con se va casar...

151. E: Mhm.

152. jo *antes* de:, de casar-se l'hi vaig començar, i ja era casada quan l'hi

153. vaig acabar.

154. E: Déu n'hi do.

155. Veus?, i això és s'esposició en si: . Aquí: hi via una sala, aquí n'hi havia

156. una altra, vol dir que n'he fets, n'he que, ja n'he fet tre-, tres-cents vint,

157. n'he fet, de *quadros*. Sí, m'agrada molt, és que és un *hobby*, no

158. és meXX una feina, és un *hobby*, no?

159. E: No, és clar, si tu... És això, has de, de, de:, de passar-t'ho bé, no?,

160. quan ho fas...

161. Sí, sí, de passar-m'ho bé. Si no, no ho faria, perquè això és una cosa de

162. molta feina...

163. E: Aquests ja estan: X.

164. Veus, aquí? Això és a sa sala de sa cultura.

165. E: Mhm.

166. Veus?

167. E: Allavors, què fas? Explica'm una mica el procediment; perquè, clar,

168. io et deia, clar, el que...

169. Com, procediment?

170. E: Sí, procediment en el sentit de dir, e:, quan tu has de fer una... has

171. de brodar, clar, normalment què fa la gent? Si ho fa, compra una

172. mostra.

173. Ah, per exemple, se, sí, no, ve, no vo- no compra cap mostra, me ve i

174. me diu, Rosi-

175. E: No, no, a veure, e, el que dic, el que fa normalment la gent, no? Va:

176. a la botiga i compra la mostra, en general, la gent, no:, no dic aquí,

177. eh?, sinó...

178. Ah, sí.

179. E: O si io volgués fer-ho, evidentment, no: faria la mostra, sinó que, e,

180. aniria a comprar el dibuixet previ, de la base, i aleshores ho faria...

181. No, no fai cap...

182. E: No, tu no, però io, sí. Io, sí.

183. Ah, tu sí.

184. E: Io sí, que ho faria.

185. No, jo no. Jo és un pedaç blanc, diríem...

186. E: Ah, llavors io vull que m'expliquis, una mica...

187. Sí. *Pues* jo compr sa tela de fil, de fil bo:, de:, és a sis mil i *pico*

188. es *metro*, és un fil bo, i:...

189. E: Que és un fil... que és especial, aleshores? No pot ser qualsevol

190. roba?

191. No:, no no no. Es fil ha de ser igual, igual, que tant e: horizontal com

192. vertical, tot igual; i:... I *después* tenc un tambor, i *después* tenc una

193. mostra... Ah, vos que te mostri colque...?

194. E: Això, sí, sí.

195. Per exemple, jo ara estic preparant per anar a Palma per novembre.

196. E: Això és que el volia que m'expliquessis, veus?

197. Sí. Estic preparant ara un *quadro*, que és un *quadro* que es *fondo* és

198. negre, és de fil negre, que per cert que, ha, ha, per trobar-lo...

199. E: És difícil de... No, no n'he vist masses, masses, d'aquests.

200. Mana?

201. E: Amb el fil negre, no es veuen sovint.

202. No se veu molt, he hagut de cercar molt a Palma; vaig anar un dia a posta

203. per cercar-lo. Veus?, això és un quart, diríem... Ara tenc ganes de fer això,

204. per presentar a Palma. Veus?, així. Això és de colors, veus?, això és de

205. colors.

206. E: Mare de Déu, aquí, quina feinada!

207. Sí, això és un quart. Això és una quart, diríem, i *después* hi ha es dos

208. altres quarts, entens?

209. E: Sí, sí, sí, sí.

210. Així

211. Però, veus?, aquest dibuix, sí que l'ha fet algú. O l'has fet tu?

212. No, l'ha fet colcú.

213. E: Ah, veus?, aquest sí...

214. L'ha fet colcú. L'ha fet, perquè jo no tenc *mentalitat* suficient per fer
215. això.

216. E: De tota manera, prò, tu fas els altres dibuixos, per exemple. El de
217. Monet? Per e....

218. El de Monet no, me varen, me varen: dur això de França...

219. E: Ah, per xò, clar...

220. Però me varen dur, e, una cosa així, diríem.

221. E: Sí sí sí sí sí.

222. I:, i vaig encertar tan bé es colors, ha!, ha!, que me varen dir que
223. pareixia es mateix.

224. E: La veritat és que, en: a la fotografia, sembla ben bé el quadre, eh?

225. Sí, ah que sí? XX lo mateix. Va- vaig encertar molt bé. E:, varen anar a
226. França, a vore es museu d'en Monet, i varen dir: "Es *quadro* de na
227. Rosita", diuen, es *quadro* de na Rosita, no, ha, ha, ha!

228. E: Quina gràcia!

229. Que el vien vist ja més, diríem...

230. E: Clar, clar, clar.

231. I: res. I:, i brod així, heu copiï ara així, pos es colors, es que m'agraden,
232. perquè jo canviï molt es colors, m'agrada molt, canviar es colors.

233. E: Sí, sí que és tot un art, eh?, això de canviar els colors.

234. E, sí. M'agraden es colors, e:, e:, colors... morts; m'agraden uns colors...
235. Que no...

236. E: Morts? Què vols dir?

237. Sí, morts. Com colors... que no siguin brillants. Uns colors...

238. E: Per exemple?

239. ... per exemple, es verds. M'agraden uns colors, més bé, un verd que
240. no sigui *chillón*. Que sigui... un verd més mort, diríem, e... I m'agrada
241. més fer sa gamma molt bé des colors.

242. E: Sí sí sí.

243. Es, es colors en tota sa gamma, sense fallar-ne ni un; i això fa una
244. escala, i te te... I també m'agrada molt mirar ses flors, i mirar ses
245. fue de ses flors i veig, més o *menos*, ses ramificacions, així com estan
246. fetes, si són clares, si són oscures. I m'agrada molt imitar molt això,
247. m'agrada mé-, damunt lo natural, no...

248. E: No, una cosa aixís...

249. ... no estrident, no. M'agrada una cosa així. I res, i: i heu faig. N'he fet
250. tres-cents i *pico* i tots els he venuts.

251. E: I es ve- i:, i el preu?

252. I el preu, mira, no...

253. E: Per què és clar, tu em dius, estic quatre anys fent una cosa...

254. Pues no. N-, això no se ven. Això, això no se veu, això, t-... Això, io faig
255. *quadros*, que m'estan dos i tres mesos per fer-los, no més.

256. E: I el valor que té, això?

257. I es valor que té, això, jo faig pagar, fixa-t'hi, fai pagar de trenta-cinc a
258. coranta-mil pessetes.

259. E: No, és clar, és que: és vritat.

260. Però en es final, ses hores no te resulten, perquè jo brod sempre as
261. vespres. Perquè en s'esti:u fai feina, i me pos devers les nou a fer
262. feina, de brodar, fins a les tres de sa nit. Jo brod tre-, sis hores cada
263. dia.

264. E: Ostres!

265. Sis hores. I en s'hivern també.

266. E: També?

267. Sis hores cada dia. Jo d-, de dia no fa-...

268. E: O sigui, te'n vas dormir a les tres?

269. Sí, sempre. Sempre. M'aixec a les vuit, però a les tres me'n vaig a
270. jeure.

271. E: I fas sis...

272. Dorm cinc hores.

273. E: I pots fer se- sis hores seguides?

274. Sí

275. E: No et canses molt?

276. Sí.

277. E: I la vista?

278. *Pues* per ara no, a vore, mem, duc ueres, ja. De totes maneres ja tenc

279. cinquanta-cinc anys, eh? En es cinquanta vaig començar a dur ueres.

280. Cosa rara, que també ja n'hauria que haurien dut més prest, no? I res, i

281. ja està. I: xò és tot; i bro:d, i: ja està.

282. E: Molt bé, molt bé. Explica'm una mica, res, ara acabem, eh?, allò que

283. m'esplicaves al començament, de l'escola, que dic "ai, no ho expliquis

284. ara, m'ho expliques després"; te'n recordes, que em deies que, a

285. l'escola...?

286. Ah, sí sí sí. *Pues* a s'escola, jo me'n record, quan nava era es temps d'en

287. Franco, de *nuestro Generalísimo*. *Pues* sa ma-, ha, ha!, sa me-, mumare

288. era de Pollença i era molt mallorquina i xerrava molt bé es mallorquí. I:, i

289. jo, a escola, bue-, jo xerrava es mallorquí i: i sa mestra me dea: "Ripo:ll!",

290. perquè jo som Ripoll de llinatge, "Ripoll, aquest mallorquí, aquest mallorquí,

291. te posaré una munta!". I un dia hi vai caure, i me va posar, me'n record

292. que amb un dia vai ver de pagar sis duros! Sis vegades, vai, vai xerrar es

293. mallo-, e, e, es mallorquí: i me va dir per...

294. E: Per cada paraula que deies, un duro.

295. S:, va m-, un duro hi eren molts de doblers en aquell temps.

296. E: Home i tant!

297. I: me va, i sa mamà me va renyar, me va dir: "Idò, xerra mallorquí a

298. escola, fia meva, perquè a mem què hem de fer?". Perquè en aquell

299. temps, figura't, s'escola valia noranta pessetes, i eren molt de doblers,

300. noranta pessetes cada mes! Ha, ha, i *después* en va haver de pagar

301. un duro de cada paraula que dea, ha, ha, ha! Ha, ha!

302. E: Mare de Déu!

303. I nàvem molt alerta perquè s-, sa mestra nostra era mallorquina,

304. també, però estava prohibit a ses escoles xerrar es ca-

305. E: Clar i ella tampoc...

306. ... estava prohibit i ja està. I: sa mestra dea: "Bé, un:, un dia mo, mos

307. enviaran a demanar a colque banda i mo, i m:, vos ho demanaran en

308. castellà, no ho sabreu dir en castellà i: i sa qui rebré seré jo". Perquè tu

309. saps que teníem com a por, as temps d'en Franco, no? Teníem una por,

310. teníem una cosa... Tu, no ho sé perquè ets jove, però, jo, ha, ha...!

311. E: Clar...

312. Hei via molta por. Jo vaig néixer l'any coranta, i no v-, no no no vai, no

313. vai fer sa vida d'en Franco, però *después*... *Después*, e, va ser sa seva

314. dictadura, que mos va...

315. E: Clar, no, no, és veritat.

316. Sí, és sa veritat.

317. E: Sí, i aleshores a l'escola, clar, prohibi:t, i tot en castellà...

318. Estava prohibit i: tu ja en castellà. I, *claro*, jo no vaig aprendre, de, de,

319. de... Mumare sabia escriure molt bé es mallorquí, perquè a escola era

320. en mallorquí que xerraven, com ella anava a escola.

321. E: Clar.

322. I sabia xerrar per, xerrar i, i i: escriure perfecte es mallorquí. Ella li gués

323. agradat que jo aprengué, en lloc d'aprendre francès o *s'inglès*, que ara

324. en es final m'hi guany sa vida...

325. E: Sí.

326. ...li gués agradat que apr-, que aprengué es mallorquí, però: no hi via

327. escoles en mallorquí *ni mucho menos*!

328. E: Clar, no hi podies fer res, clar.

329. *Ni mucho menos*! Ara sí, ara s'aprèn es català, això sí. Ara sí, donen,

330. donen classes de ca-, però, jo no tenc temps d'ana:r a classes de

331. català.

332. E: Altra feina tens!